

# Journals

No. 117

Thursday, June 12, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 117

Le jeudi 12 juin 2003

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That all questions necessary to dispose of Ways and Means motion No. 7 be put immediately after the Business of Supply is disposed of later this day.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que toutes questions nécessaires pour disposer de la motion des voies et moyens n<sup>o</sup> 7 soient mises aux voix à la conclusion des travaux des subsides plus tard aujourd'hui.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Eighth Report of the Committee, "HIV/AIDS and the Humanitarian Catastrophe in sub-Saharan Africa". — Sessional Paper No. 8510-372-105.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le huitième rapport de ce Comité, « Le VIH-SIDA et la catastrophe humanitaire en Afrique subsaharienne ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-105.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 38*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 38*) est déposé.

Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), from the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Third report of the Committee, “Raising Adult Literacy Skills: The Need for a Pan-Canadian Response”. — Sessional Paper No. 8510-372-106.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 9 to 12, 17 to 26, 28 and 33 to 36*) was tabled.

Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), from the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fourth report of the Committee, “Building a Brighter Future for Urban Aboriginal Children”. — Sessional Paper No. 8510-372-107.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 36*) was tabled.

Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), from the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Fifth report of the Committee, “Listening to Canadians: A First View of the Future of the Canada Pension Plan Disability Program”. — Sessional Paper No. 8510-372-108.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 36*) was tabled.

Mr. Wood (Nipissing), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Third Report of the Committee, “Honouring the Pledge: Ensuring Quality Long-Term Care for Veterans”. — Sessional Paper No. 8510-372-109.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 33*) was tabled.

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Sixth Report of the Committee, “The 2001 Fraser River Salmon Fishery”. — Sessional Paper No. 8510-372-110.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 42, 43 and 45 to 47*) was tabled.

M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présente le troisième rapport de ce Comité, « Accroître l’alphabétisation des adultes : La nécessité d’une action pancanadienne ». — Document parlementaire n° 8510-372-106.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 9 à 12, 17 à 26, 28 et 33 à 36*) est déposé.

M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présente le quatrième rapport de ce Comité, « Bâtir un avenir meilleur aux enfants autochtones vivant en milieu urbain ». — Document parlementaire n° 8510-372-107.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 36*) est déposé.

M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présente le cinquième rapport de ce Comité, « À l’écoute des canadiens : Une première vision de l’avenir du programme de prestations d’invalidité du régime de pensions du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-372-108.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 36*) est déposé.

M. Wood (Nipissing), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le troisième rapport de ce Comité, « Honorer notre engagement : Assurer aux anciens combattants des soins de longue durée de qualité ». — Document parlementaire n° 8510-372-109.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 33*) est déposé.

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le sixième rapport de ce Comité, « La pêche au saumon dans le Fraser en 2001 ». — Document parlementaire n° 8510-372-110.

Conformément à l’article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 42, 43 et 45 à 47*) est déposé.

Mr. Kilger (Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole), from the Special Committee on the Modernization and Improvement of the Procedures of the House of Commons, presented the Fourth Report of the Committee. — Sessional Paper No. 8510-372-111.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Mr. Kilger (Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole), from the Special Committee on the Modernization and Improvement of the Procedures of the House of Commons, presented the Fifth Report of the Committee (electronic voting). — Sessional Paper No. 8510-372-112.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 16*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 39th Report of the Committee (extension of time to consider the electoral boundaries for British Columbia, Ontario and Quebec). — Sessional Paper No. 8510-372-113.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 55*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), Bill C-443, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of this House, the Subcommittee on Electoral Boundaries Readjustment of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be empowered to file any or all of its reports with the Clerk when the House is not sitting, and that any report so filed be deemed to be a report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs and to have been laid on the Table.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 39th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Wednesday, April 30, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

M. Kilger (Vice-président et président des comités pléniers), du Comité spécial sur la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes, présente le quatrième rapport de ce Comité. — Document parlementaire n° 8510-372-111.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 16*) est déposé.

M. Kilger (Vice-président et président des comités pléniers), du Comité spécial sur la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes, présente le cinquième rapport de ce Comité (vote électronique). — Document parlementaire n° 8510-372-112.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 16*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 39<sup>e</sup> rapport de ce Comité (prolongation du délai pour l'étude des circonscriptions électorales de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et du Québec). — Document parlementaire n° 8510-372-113.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 55*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), le projet de loi C-443, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition ainsi que d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant le Règlement et les usages de la Chambre, le Sous-comité de la révision des limites des circonscriptions électorales du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit autorisé à déposer ses rapports auprès du Greffier lorsque la Chambre ne siège pas, et que chaque rapport ainsi déposé soit réputé un rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre et réputé déposé sur le Bureau.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 39<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Bellemare (Ottawa—Orléans), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le mercredi 30 avril 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-411, An Act to establish Merchant Navy Veterans Day, be deemed adopted at all stages.

Accordingly, Bill C-411, An Act to establish Merchant Navy Veterans Day, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), — That the Sixth Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Wednesday, April 30, 2003, be concurred in.

The debate continued.

Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 194 — Vote n° 194)

YEAS: 41, NAYS: 4

POUR : 41, CONTRE : 4

YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Assadourian
Bellemare	Bergeron
Catterall	Crête
Elley	Fitzpatrick
Girard-Bujold	Goldring
Guay	Harvey
Jackson	Laframboise
Moore	Paradis
Regan	Ritz
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Yelich — 41	

Bagnell
Blondin-Andrew
Day
Gagnon (Québec)
Gouk
Hill (Prince George—Peace River)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Perron
Saada
Tonks

Bailey
Boudria
Desrochers
Gallant
Grey
Hinton
Marcil
Pettigrew
Sorenson
Wilfert

NAYS — CONTRE

Bachand (Richmond—Arthabaska)

Doyle

Godin

Hearn — 4

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Wednesday, June 11, 2003, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill S-5, An Act respecting a National Acadian Day.

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made Wednesday, June 11, 2003, the Bill was deemed adopted at all stages.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-411, Loi instituant la Journée des anciens combattants de la marine marchande, soit réputé adopté à toutes les étapes.

En conséquence, le projet de loi C-411, Loi instituant la Journée des anciens combattants de la marine marchande, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Bellemare (Ottawa—Orléans), — Que le sixième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le mercredi 30 avril 2003, soit agréé.

Le débat se poursuit.

M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 11 juin 2003, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier du projet de loi S-5, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes.

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 11 juin 2003, le projet de loi est réputé adopté à toutes les étapes.

Accordingly, Bill S-5, An Act respecting a National Acadian Day, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), moved, — That, in the opinion of this House, Canada's infrastructure needs should be met by a regime of stable funding; and that accordingly, this House call on the government to reduce federal gasoline taxes conditional on an agreement with provinces that, with the creation of this tax room, provinces would introduce a special tax to fund infrastructure in provincial and municipal jurisdictions.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its examination in view of strengthening economic relations between Canada and Asia-Pacific, a group of four members of the Subcommittee on International Trade, Trade Disputes and Investment of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to travel to Kuala Lumpur, Singapore, Hong Kong and Beijing for two weeks in September 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

En conséquence, le projet de loi S-5, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, il faudrait répondre aux besoins d'infrastructure du Canada au moyen d'un régime de financement stable, et que, par conséquent, la Chambre demande au gouvernement de réduire les taxes fédérales sur l'essence sous réserve d'une entente avec les provinces qui pourraient, grâce à cette marge fiscale, introduire une taxe spéciale afin de financer l'infrastructure des administrations provinciales et municipales.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude pour le renforcement des relations entre le Canada et l'Asie, un groupe composé de quatre membres du Sous-comité du commerce international, des différends commerciaux et des investissements internationaux du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à se rendre à Kuala Lumpur, Singapore, Hong Kong et Beijing pour deux semaines en septembre 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-1815), four concerning gun control (Nos. 372-1816 to 372-1819), four concerning the Canadian Armed Forces (Nos. 372-1820 to 372-1823), nine concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-1824 to 372-1832) and nine concerning marriage (Nos. 372-1833 to 372-1841);

— by Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), one concerning children's rights (No. 372-1842);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), three concerning the regulation of food and drugs (Nos. 372-1843 to 372-1845);

— by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning the Controlled Drugs and Substances Act (No. 372-1846);

— by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1847);

— by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), two concerning marriage (Nos. 372-1848 and 372-1849);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning stem cell research (No. 372-1850);

— by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1851).

By unanimous consent, a petition was presented as follow:

— by Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), one concerning children's rights (No. 372-1852).

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, immediately after Government Orders are called on Friday, June 13, 2003, the House shall proceed to the consideration at second reading of Bill C-42, An Act respecting the protection of the Antarctic Environment, and, after no more than one representative of each party has spoken for no more than five minutes each, the Bill shall be deemed read a second time, deemed referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed, and the House shall then proceed to consider and dispose of Bill C-44, An Act to compensate military members injured during service, in the same manner as provided for in this Order for Bill C-42.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n<sup>o</sup> 372-1815), quatre au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 372-1816 à 372-1819), quatre au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>os</sup> 372-1820 à 372-1823), neuf au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>os</sup> 372-1824 à 372-1832) et neuf au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1833 à 372-1841);

— par M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), une au sujet des droits des enfants (n<sup>o</sup> 372-1842);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), trois au sujet de la réglementation des aliments et des drogues (n<sup>os</sup> 372-1843 à 372-1845);

— par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (n<sup>o</sup> 372-1846);

— par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 372-1847);

— par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1848 et 372-1849);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-1850);

— par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 372-1851).

Du consentement unanime, une pétition est présentée :

— par M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), une au sujet des droits des enfants (n<sup>o</sup> 372-1852).

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, immédiatement après avoir passé aux Ordres émanant du gouvernement le vendredi 13 juin 2003, la Chambre procède à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi concernant la protection de l'environnement en Antarctique, et après qu'un porte-parole de chaque parti ait parlé pour au plus cinq minutes, le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois, réputé renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté, et que par la suite, la Chambre procède à l'étude à toutes les étapes du projet de loi C-44, Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service, tel que prévu dans cet ordre pour le projet de loi C-42.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, June 11, 2003, the recorded division was deferred until 8:00 p.m.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That Vote 25, in the amount of \$266,201,000, under TRANSPORT — Department — Payments to VIA Rail Canada Inc., in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, less the amount voted in Interim Supply, be restored.

Debate arose thereon.

At 8:00 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 11, 2003, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), — That, in the opinion of this House, Canada's infrastructure needs should be met by a regime of stable funding; and that accordingly, this House call on the government to reduce federal gasoline taxes conditional on an agreement with provinces that, with the creation of this tax room, provinces would introduce a special tax to fund infrastructure in provincial and municipal jurisdictions.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 195 — Vote n° 195)

YEAS: 35, NAYS: 180

POUR : 35, CONTRE : 180

#### YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Day  
Gallant  
Grey  
Jaffer  
McNally  
Rajotte  
Schmidt  
Strahl

Burton  
Duncan  
Goldring  
Harris  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Moore  
Reid (Lanark—Carleton)  
Sorenson  
Vellacott

Cadman  
Elley  
Gouk  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Pankiw  
Reynolds  
Spencer  
White (North Vancouver) — 35

Cummins  
Fitzpatrick  
Grewal  
Hilstrom  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Penson  
Ritz  
Stinson

#### NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bellemare  
Bigras  
Bonin  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Chrétien  
Cotler  
Davies  
Dhaliwal  
Drouin  
Eyking  
Frulla  
Gaudet  
Godin  
Guay

Allard  
Augustine  
Barnes (London West)  
Bergeron  
Binet  
Boudria  
Bryden  
Caplan  
Catterall  
Coderre  
Cullen  
Desjarlais  
Discepolo  
Duplain  
Finlay  
Fry  
Gauthier  
Goodale  
Guimond

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bertrand  
Blaikie  
Bourgeois  
Byrne  
Cardin  
Cauchon  
Collenette  
Cuzner  
Desrochers  
Doyle  
Easter  
Folco  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Graham  
Harb

Assad  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Caccia  
Carroll  
Charbonneau  
Comartin  
Dalphond-Guiral  
DeVillers  
Dromisky  
Efford  
Fournier  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godfrey  
Guarnieri  
Harvey

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 11 juin 2003, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 20 heures.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le crédit 25, au montant de 266 201 000 \$, sous la rubrique TRANSPORTS — Ministère — VIA Rail Canada Inc., du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004, moins les sommes votées au titre des crédits provisoires, soit rétabli.

Il s'élève un débat.

À 20 heures, conformément à l'ordre adopté le mercredi 11 juin 2003, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), — Que, de l'avis de la Chambre, il faudrait répondre aux besoins d'infrastructure du Canada au moyen d'un régime de financement stable, et que, par conséquent, la Chambre demande au gouvernement de réduire les taxes fédérales sur l'essence sous réserve d'une entente avec les provinces qui pourraient, grâce à cette marge fiscale, introduire une taxe spéciale afin de financer l'infrastructure des administrations provinciales et municipales.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Hearn	Hubbard	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lalonde	Lastewka	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
Loubier	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marceau
Marcil	Marleau	Masse	Matthews
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peschisolido	Peterson	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon
Pratt	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Robinson
Rocheleau	Rock	Roy	Saada
Sauvageau	Savoy	Schellenberger	Scherrer
Scott	Shepherd	Simard	Speller
St-Hilaire	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Stoffer	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Wappel
Wayne	Whelan	Wilfert	Wood — 180

## PAIRED — PAIRÉS

Bennett	Bulte	Chamberlain	Comuzzi
Crête	Dion	Duceppe	Gagnon (Québec)
Laframboise	Lanctôt	Martin (LaSalle—Émard)	Pettigrew
Tremblay	Venne		

The House proceeded to the putting of the question on the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Vote 25, in the amount of \$266,201,000, under TRANSPORT — Department — Payments to VIA Rail Canada Inc., in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, less the amount voted in Interim Supply, be restored.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le crédit 25, au montant de 266 201 000 \$, sous la rubrique TRANSPORTS — Ministère — VIA Rail Canada Inc., du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004, moins les sommes votées au titre des crédits provisoires, soit rétabli.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 196 — Vote n<sup>o</sup> 196)

YEAS: 175, NAYS: 40

POUR : 175, CONTRE : 40

## YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumier	Bélaïr
Bélanger	Bellemare	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blaikie
Blondin-Andrew	Bonin	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brown	Bryden	Byrne
Caccia	Calder	Caplan	Cardin
Carroll	Castonguay	Catterall	Cauchon
Charbonneau	Chrétien	Coderre	Collenette
Comartin	Cotler	Cullen	Cuzner
Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Discepola	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Efford
Eyking	Finlay	Folco	Fournier
Frulla	Fry	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde
Lastewka	Lee	Leung	Lill
Lincoln	Longfield	Loubier	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney



Manley	Marceau	Marcil	Marleau
Masse	Matthews	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Ménard
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Nystrom	O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Perron	Peschisolido
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Plamondon	Pratt	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Scott	Shepherd	Simard
Speller	St-Hilaire	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stoffer	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 175	

## NAYS — CONTRE

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Burton	Cadman	Day
Doyle	Duncan	Elley	Fitzpatrick
Gallant	Goldring	Gouk	Grewal
Grey	Harris	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Jaffer	Keddy (South Shore)	Lunn (Saenich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McNally	Moore
Pankiw	Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Schellenberger	Schmidt
Sorenson	Spencer	Stinson	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Vellacott	Wayne	White (North Vancouver) — 40

## PAIRED — PAIRÉS

Bennett	Bulte	Chamberlain	Comuzzi
Crête	Dion	Duceppe	Gagnon (Québec)
Laframboise	Lanctôt	Martin (LaSalle—Émard)	Pettigrew
Tremblay	Venne		

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$433,972,000, under JUSTICE — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1, au montant de 433 972 000 \$, sous la rubrique JUSTICE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 197 — Vote n° 197)

YEAS: 165, NAYS: 51

POUR : 165, CONTRE : 51

## YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Brown	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Caplan	Cardin	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Charbonneau
Chrétien	Coderre	Collenette	Cotler
Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Efford
Eyking	Finlay	Folco	Fournier
Frulla	Fry	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lalonde

Lastewka  
Longfield  
Mahoney  
Marceau  
McGuire  
Ménard  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Provenzano  
Robillard  
Saada  
Scott  
St-Hilaire  
Stewart  
Tirabassi  
Valeri  
Wood — 165

Lee  
Loubier  
Malhi  
Marcil  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Paquette  
Peric  
Phinney  
Plamondon  
Redman  
Rocheleau  
Sauvageau  
Shepherd  
St-Julien  
Telegdi  
Tonks  
Wappel

Leung  
MacAulay  
Maloney  
Marleau  
McLellan  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Paradis  
Perron  
Picard (Drummond)  
Pratt  
Reed (Halton)  
Rock  
Savoy  
Simard  
St. Denis  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Whelan

Lincoln  
Macklin  
Manley  
Matthews  
McTeague  
Murphy  
O'Brien (Labrador)  
Pacetti  
Parrish  
Pescholido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Regan  
Roy  
Scherrer  
Speller  
Steckle  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wilfert

## NAYS — CONTRE

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Comartin  
Doyle  
Gallant  
Grewal  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lill  
Masse  
Nystrom  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schellenberger  
Stinson  
Vellacott

Blaikie  
Davies  
Duncan  
Godin  
Grey  
Hilstrom  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
McDonough  
Pankiw  
Reynolds  
Schmidt  
Stoffer  
Wayne

Burton  
Day  
Elley  
Goldring  
Harris  
Jaffer  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
McNally  
Penson  
Ritz  
Sorenson  
Strahl  
White (North Vancouver) — 51

Cadman  
Desjarlais  
Fitzpatrick  
Gouk  
Hearn  
Keddy (South Shore)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Moore  
Rajotte  
Robinson  
Spencer  
Thompson (New Brunswick Southwest)

## PAIRED — PAIRÉS

Bennett  
Crête  
Laframboise  
Tremblay

Bulte  
Dion  
Lanctôt  
Venne

Chamberlain  
Duceppe  
Martin (LaSalle—Émard)

Comuzzi  
Gagnon (Québec)  
Pettigrew

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 1, in the amount of \$102,156,000, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, grants and contributions, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n<sup>o</sup> 2, — Que le crédit 1, au montant de 102 156 000 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Ministère — Dépenses du programme, subventions et contributions, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 198 — Vote n<sup>o</sup> 198)

YEAS: 138, NAYS: 78

POUR : 138, CONTRE : 78

## YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Catterall  
Coderre  
Cuzner  
Dromisky  
Efford  
Frulla  
Graham  
Harvey  
Jordan

Allard  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Caplan  
Cauchon  
Collenette  
DeVillers  
Drouin  
Eyking  
Fry  
Guamieri  
Hubbard  
Karetak-Lindell

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélair  
Bevilacqua  
Boudria  
Byrne  
Carroll  
Charbonneau  
Cotler  
Dhaliwal  
Duplain  
Finlay  
Godfrey  
Harb  
Jackson  
Karygiannis

Assad  
Bakopanos  
Bélangier  
Binet  
Bradshaw  
Caccia  
Castonguay  
Chrétien  
Cullen  
Discepolo  
Easter  
Folco  
Goodale  
Harvard  
Jennings  
Keyes

Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Matthews	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Shepherd
Simard	Speller	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Wappel	Whelan
Wilfert	Wood — 138		

## NAYS — CONTRE

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bigras
Blaikie	Bourgeois	Burton	Cadman
Cardin	Comartin	Dalphond-Guiral	Davies
Day	Desjarlais	Desrochers	Doyle
Duncan	Elley	Fitzpatrick	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godin	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Guay
Guimond	Harris	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Jaffer	Keddy (South Shore)	Lalonde
Lill	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Masse	McDonough
McNally	Ménard	Moore	Nystrom
Pankiw	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schellenberger	Schmidt
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Stinson
Stoffer	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Vellacott
Wayne	White (North Vancouver) — 78		

## PAIRED — PAIRÉS

Bennett	Bulte	Chamberlain	Comuzzi
Crête	Dion	Duceppe	Gagnon (Québec)
Laframboise	Lanctôt	Martin (LaSalle—Émard)	Pettigrew
Tremblay	Venne		

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 1, in the amount of \$151,617,000, under TREASURY BOARD — Secretariat — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 199 — Vote n° 199)

YEAS: 165, NAYS: 51  
(See list under Division No. 197)

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 1, au montant de 151 617 000 \$, sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR — Secrétariat — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 165, CONTRE : 51  
(Voir liste sous Vote n° 197)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 4, — That Vote 5, in the amount of \$750,000,000, under TREASURY BOARD — Secretariat — Government Contingencies, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 4, — Que le crédit 5, au montant de 750 000 000 \$, sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR — Secrétariat — Éventualités du gouvernement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 200 — Vote n° 200)

YEAS: 165, NAYS: 51  
(See list under Division No. 197)

POUR : 165, CONTRE : 51  
(Voir liste sous Vote n° 197)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 5, — That Vote 10, in the amount of \$120,219,000, under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION — Immigration and Refugee Board — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 5, — Que le crédit 10, au montant de 120 219 000 \$, sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION — Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 201 — Vote n° 201)

YEAS: 138, NAYS: 78  
(See list under Division No. 198)

POUR : 138, CONTRE : 78  
(Voir liste sous Vote n° 198)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 6, — That Vote 1, in the amount of \$1,840,511,000, under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 6, — Que le crédit 1, au montant de 1 840 511 000 \$, sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 202 — Vote n° 202)

YEAS: 138, NAYS: 78  
(See list under Division No. 198)

POUR : 138, CONTRE : 78  
(Voir liste sous Vote n° 198)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 7, — That Vote 1, in the amount of \$1,034,353,000, under FISHERIES AND OCEANS — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 7, — Que le crédit 1, au montant de 1 034 353 000 \$, sous la rubrique PÊCHES ET OCÉANS — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 7, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 203 — Vote n° 203)

YEAS: 138, NAYS: 78  
(See list under Division No. 198)

POUR : 138, CONTRE : 78  
(Voir liste sous Vote n° 198)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 8, — That Vote 1, in the amount of \$431,379,000, under AGRICULTURE AND AGRICULTURE — Department — Operating expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 204 — Vote n° 204)

YEAS: 138, NAYS: 78  
(See list under Division No. 198)

POUR : 138, CONTRE : 78  
(Voir liste sous Vote n° 198)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, including Vote 45 under JUSTICE as reduced by the Standing Committee on Government Operations and Estimates, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 205 — Vote n° 205)

YEAS: 138, NAYS: 78  
(See list under Division No. 198)

POUR : 138, CONTRE : 78  
(Voir liste sous Vote n° 198)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-47, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004, was read the first time and ordered to be printed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 206 — Vote n° 206)

YEAS: 138, NAYS: 78  
(See list under Division No. 198)

POUR : 138, CONTRE : 78  
(Voir liste sous Vote n° 198)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 8, — Que le crédit 1, au montant de 431 379 000 \$, sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004, y compris le crédit 45, sous la rubrique JUSTICE, tel que réduit par le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre des crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-47, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 207 — Vote n° 207)

YEAS: 138, NAYS: 78  
(See list under Division No. 198)

POUR : 138, CONTRE : 78  
(Voir liste sous Vote n° 198)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for consideration of a Ways and Means motion to introduce an Act to amend the Income Tax Act (natural resources) (Sessional Paper No. 8570-372-11), notice of which was laid upon the Table on Monday, June 9, 2003. (*Ways and Means Proceedings No. 7*)

Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 208 — Vote n° 208)

YEAS: 178, NAYS: 38

POUR : 178, CONTRE : 38

#### YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bélanger  
Binet  
Bradshaw  
Byrne  
Caplan  
Cauchon  
Collenette  
Day  
Doyle  
Duplain  
Eyking  
Frulla  
Goldring

Allard  
Assadourian  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Blondin-Andrew  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Charbonneau  
Cotler  
DeVillers  
Dromisky  
Easter  
Finlay  
Fry  
Goodale

Anderson (Victoria)  
Augustine  
Beaumier  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cadman  
Castonguay  
Chrétien  
Cullen  
Dhaliwal  
Drouin  
Efford  
Fitzpatrick  
Gallant  
Gouk

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bagnell  
Bélair  
Bevilacqua  
Boudria  
Burton  
Calder  
Catterall  
Coderre  
Cuzner  
Discepola  
Duncan  
Elley  
Folco  
Godfrey  
Graham

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles) (document parlementaire n° 8570-372-11), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 9 juin 2003. (*Voies et moyens n° 7*)

M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Grewal	Grey	Guamieri	Harb
Harris	Harvard	Harvey	Hearn
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard	Jackson
Jaffer	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcel	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally
McTeague	Minna	Mitchell	Moore
Murphy	Myers	Nault	Neville
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Pankiw	Paradis
Parrish	Patry	Penson	Peric
Peschisolido	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Schellenberger
Scherrer	Schmidt	Scott	Shepherd
Simard	Sorenson	Speller	Spencer
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stinson	Strahl	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vellacott
Wappel	Wayne	Whelan	White (North Vancouver)
Wilfert	Wood — 178		

## NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bigras	Blaikie
Bourgeois	Cardin	Comartin	Dalphonde-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Guay	Guimond
Lalonde	Lill	Loubier	Marceau
Masse	McDonough	Ménard	Nystrom
Paquette	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Robinson	Rocheleau	Roy	Sauvageau
St-Hilaire	Stoffer — 38		

## PAIRED — PAIRÉS

Bennett	Bulte	Chamberlain	Comuzzi
Crête	Dion	Duceppe	Gagnon (Québec)
Laframboise	Lanctôt	Martin (LaSalle—Émard)	Pettigrew
Tremblay	Venne		

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Reports of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-698-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-527-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapports du ministère de l'Environnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-698-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-527-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-634-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-635-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-724-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on Port Divestiture and Operations for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canada Marine Act, S.C. 1998, c. 10, sbs. 72(7). — Sessional Paper No. 8560-372-737-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Easter (Solicitor General of Canada) — Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 30. — Sessional Paper No. 8560-372-509-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Revised English version of the Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs.151(1). — Sessional Paper No. 8560-372-476-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Summary of the Corporate Plan for 2004-2008 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-833-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, “Taking the Necessary Measures to Enhance the

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-634-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de la Corporation du pont international de la voie maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-635-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de la Société des ponts fédéraux Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-724-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur la cession et l'exploitation des ports pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi maritime du Canada, L.C. 1998, ch. 10, par. 72(7). — Document parlementaire n° 8560-372-737-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Easter (solliciteur général du Canada) — Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 30. — Document parlementaire n° 8560-372-509-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Révision à la version anglaise du rapport sur les sociétés d'État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 151(1). — Document parlementaire n° 8560-372-476-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Sommaire du plan d'entreprise de 2004-2008 de la Banque de développement du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-833-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, « Prendre les mesures nécessaires pour



Integrity of the Social Insurance Number: A Review of the Action Plan” (Sessional Paper No. 8510-372-42), presented to the House on Friday, February 28, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-42.

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of Farm Credit Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-142-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning marriage (No. 372-1812) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1813);

— by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), one concerning the National Missile Defence Program (No. 372-1814).

#### ADJOURNMENT

At 8:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

assurer l'intégrité du numéro d'assurance sociale : Examen du plan d'action » (document parlementaire n° 8510-372-42), présenté à la Chambre le vendredi 28 février 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-42.

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de Financement agricole Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-142-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet du mariage (n° 372-1812) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1813);

— par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du Programme de défense antimissiles (n° 372-1814).

#### AJOURNEMENT

À 20 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.